europass Curriculum vitae

PERSONAL INFORMATION

Himmet Caner Kara

35330 İzmir (Turkey)

05435205527

himmetcanerkara22@gmail.com

https://www.linkedin.com/in/himmet-caner-kara-243423142/

JOB APPLIED FOR

Freelance Translator

EDUCATION AND TRAINING

Sep 2016–Present

Translator and Interpreter

Izmir University of Economics, İzmir (Turkey)

Relevant courses:

-Legal translation

-Translation of texts on economics

-Translation of texts on social sciences

-Translation of texts on literature

-Translation of text on media and communication

Jul 2019–Aug 2019

Dragoman, İzmir (Turkey)

-Translated documents on Nubuto and received feedback from editors

-Analysed and studied translated documents on Nubuto

-Successfully completed courses of the Career School

-Received education on the followings:

Plain English, Clear Turkish, CAT Tools, Dragoman Style Guide, Job Interview, Translation and Interpreting and Interpreting Tools

WORK EXPERIENCE

Jan 2020

Intern

Dragoman Transcreation, İzmir (Turkey)

Works for the development of Linguria

Jan 2020–Present

Translator

protranslate

Translates and proofreads texts

Dec 2019

Subtitler

ZOO Digital (United States)

Transcribes, spots, translates and proofreads videos on ZOO Digital

Aug 2019–Oct 2019

Intern at Translation

Dragoman Transcreation, İzmir (Turkey)

-Provided translations on Nubuto

-Transcribed, spotted and translated videos ZOO

-Analyzed translated texts on Nubuto

-Transcribed, spotted and translated day five, 10, 14, 23, 42, 48, 58, 59, 71, 72 videos of Bisikletname-80 Days Around Turkey

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Turkish

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills -Taken Professional Communication Skills for Interpreters Course and honed public speaking skills

Organisational / managerial skills

Leadership:

-Helped eight first-year students to adjust the university as their mentor in Mentorship Project.-2018

-Managed and organized a four-people team for ETI 425 course assignments -2019

Time Management:

-Worked for ZOO Digital while studying in university

Job-related skills

-Trados

-ZOO Subtitles

-Nubuto

-OmegaT

-MemoQ

-Memsource

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Proficient user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

ADDITIONAL INFORMATION

Honours and awards

-Ranked fifth in the marketing translation part of the first Universal Dil Translation Competition, 2019

-Ranked 2000 in the university exam, 2016

-Chosen to participate in EU 2020 Young Translators Contest

Projects Translating Texts on Economics Project

© European Union, 2002-2019 | http://europass.cedefop.europa.eu

a. Translated section four of the World Central Bank Report into Turkish. –2019

b. Translated pages 16-30 of Değişim Sürecinde Türkiye—Mahfi Eğilmez into English –2019

Audio-Visual Translation Project

a. Translated So Much News, So Little Time - Whitaker, California Fires & Trump's WWI Rain Check | The Daily Show into Turkish.—2019

References Available on request.

Publications Prepared a sworn translation guide for Dragoman-2019